

**H O T Ă R Ă R E**  
*Colegiul Disciplinar de pe lângă  
Consiliul Superior al Magistraturii*

24 iunie 2016  
nr. 35/11

mun. Chișinău

Având în componența sa:

Președinte de ședință: Valeriu Doagă  
Membrii Colegiului: Domnica Manole  
Elena Covalenco  
Orlov Maria  
Olesea Plotnic  
Liliana Țurcan  
Veronica Mocanu  
Vitalie Gamurari  
Stelian Teleucă

examinând, în ședință publică, cauza disciplinară intentată în privința judecătorului Judecătoriei Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, în temeiul art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, adică încălcarea normelor imperative ale legislației în procesul de înfăptuire a justiției, în baza sesizării depuse de Moroz Victor,-

**C O N S T A T Ă :**

**Argumentele sesizării.**

1. La data de 15 septembrie 2015 în adresa Consiliului Superior al Magistraturii, a parvenit sesizarea lui Moroz Victor cu privire la atragerea la răspundere disciplinară a judecătorului Judecătoriei Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, care în opinia autorului sesizării, a săvârșit o abatere disciplinară prin încălcarea normelor imperative ale legislației în procesul de înfăptuire a justiției și neîndeplinirea sau îndeplinirea cu întârziere, imputabilă judecătorului, a unei obligații de serviciu, rezultate din examinarea cauzei civile pornite la cererea de chemare în judecată înaintată de Moroz Victor împotriva CNAS privind contestarea actului administrativ.
2. Autorul sesizării Moroz Victor solicită sancționarea disciplinară a judecătorului Judecătoriei Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, pentru comiterea abaterilor disciplinare invocând prevederile art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea nr. 178 din 25.07.2014 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

**Poziția Inspecției Judiciare.**

3. Inspectorul-judecător, prezentând spre examinare Completului de admisibilitate raportul din 01 octombrie 2015, nu a încadrat acțiunile judecătorului Judecătoriei

Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia în baza art. 4 alin. (1) al Legii nr.178 din 25.07.2014 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, doar a constatat că, reclamantului nu i s-a eliberat copia procesului-verbal al ședinței de judecată și nu a fost înștiințat că, pentru eliberarea înregistrării audio a ședinței de judecată este obligat să achite taxa de stat respectivă.

4. Dat fiind faptul că, prin încheierea Completului de admisibilitate din 18.03.2016 materialele cauzei disciplinare au fost remise Inspecției Judiciare pentru efectuarea unor verificări suplimentare, a fost întocmit raportul modificat din 12.04.2016 prin care inspectorul-judecător a concluzionat că, în acțiunile judecătorului Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia există bănuială rezonabilă de comitere a abaterilor disciplinare prevăzute de art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

#### **Poziția Completului de Admisibilitate.**

5. Completul de admisibilitate prin emiterea hotărârii din 10 mai 2016 a ajuns la concluzia de a declara admisibilă sesizarea lui Moroz Victor privind acțiunile judecătorului Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, deoarece există bănuială rezonabilă precum că, judecătorul vizat a comis o abatere disciplinară prevăzută de art. 4 alin. (1) lit. i), j) al Legii nr.178 din 25.07.2014 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

#### **Poziția Judecătorului vizat în sesizare.**

6. Judecătorul Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, în nota informativă a explicat că, pe rolul Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău s-a aflat cauza civilă la acțiunea reclamantului Victor Moroz împotriva CNAS privind contestarea actului administrativ, care s-a finalizat cu emiterea încheierii din 13.07.2015 de încetare a procesului în temeiul art. 265 lit. b) Cod de procedură civilă. La moment dosarul cauzei civile menționate este transmis Curții de Apel Chișinău, în legătură cu depunerea unei cereri de revizuire.
7. Conform informației din registrul de evidență a actelor traduse din cadrul judecătoriai rezultă că, încheierea din 13.07.2015 a fost transmisă spre traducere la 29.07.2015 și primită la 31.07.2015. Potrivit registrului de evidență a corespondenței de ieșire este înregistrată expedierea încheierii în limba rusă cu nr. 27721. Astfel, copia încheierii din 13.07.2015, traduse în limba rusă, a fost expediată către reclamantul Moroz Victor, iar o altă copie a acesteia a fost anexată la materialele cauzei până a fi transmis în cancelaria civilă și apoi la Curtea de Apel.
8. Referitor la prima pretinsa abatere, adică neînștiințarea în scris a participanților despre întocmirea și semnarea procesului-verbal, a comunicat că, este una declarativă și contrară materialelor cauzei, pe toate dosarele examinate, după pronunțarea hotărârii sau, după caz, încheierii prin care se finalizează examinarea cauzei, se aduce, contra semnătură, la cunoștința participanților prezenți în ședința

că, procesul-verbal al ședinței de judecată este întocmit și participanții au dreptul de a lua cunoștință de procesul-verbal al ședinței de judecată.

9. Referitor la a doua pretinsa încălcare, și anume neînștiințarea reclamantului Moroz Victor că, pentru eliberarea înregistrării audio a ședinței de judecată este obligat să achite taxa respectivă, consideră că, acest fapt nu poate fi imputat judecătorului ca o încălcare disciplinară, or, legea se prezumă a fi cunoscută de toți din momentul publicării acesteia în Monitorul Oficial, iar art. 276<sup>1</sup> Cod de procedură civilă, nu instituie obligația judecătorului de a comunica participanților la proces că copia de pe înregistrarea audio se eliberează contra unei plăți stabilite de Guvern.

#### **Aprecierea Plenului Colegiului Disciplinar.**

10. Audiind explicațiile judecătorului Judecătoria Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, examinând materialele cauzei disciplinare și înscrisurile administrate la dosar, Plenul Colegiului Disciplinar ajunge la concluzia de a înceta procedura disciplinara pe motiv că, nu a fost comisă o abatere disciplinară, din următoarele considerente.
11. În conformitate cu prevederile art. 36 alin. (1) lit. c) al Legii cu privire la răspunderea disciplinara a judecătorilor, Colegiul disciplinar poate hotărî încetarea procedurii disciplinare, în cazul în care nu a fost comisă o abatere disciplinara.
12. Din înscrisurile anexate la cauza disciplinară se constată ca, pe rolul Judecătoria Râșcani, mun. Chișinău s-a aflat cauza civilă pornită la cererea de chemare în judecată a reclamantului Victor Moroz împotriva CNAS privind contestarea actului administrativ, care s-a finalizat cu emiterea încheierii din 13.07.2015 de încetare a procesului în temeiul art. 265 lit. b) Cod de procedură civilă.
13. În plângere autorul sesizării invocă că, pe data de 17.07.2015 și 26.08.2015 a depus cereri la Judecătoria Râșcani, mun. Chișinău, prin care a solicitat eliberarea copiei de pe procesul-verbal cu traducerea acestuia și copiei înregistrării audio a ședinței de judecată.
14. Ca urmare, autorul sesizării consideră că, judecătorul Judecătoria Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia, a comis abateri disciplinare prevăzute de art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea nr. 178 din 25.07.2014 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, deoarece nu i-a satisfăcut cererile depuse.
15. În conformitate cu prevederile art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor nr. 178 din 25.07.2014, constituie abatere disciplinară încălcarea normelor imperative ale legislației în procesul de înfăptuire a justiției și neîndeplinirea sau îndeplinirea cu întârziere, imputabilă judecătorului, a unei obligații de serviciu.
16. Conform informației din registrul de evidentă a actelor traduse din cadrul Judecătoria Râșcani, mun. Chișinău, rezultă că, încheierea din 13.07.2015 a fost transmisă spre traducere la 29.07.2015 și primită la 31.07.2015.
17. Potrivit registrului de evidentă a corespondenței de ieșire este înregistrată expedierea încheierii în limba rusă cu nr. 27721. Astfel, copia încheierii din 13.07.2015, traduse în limba rusă, a fost expediată către reclamantul Moroz Victor,

- iar o altă copie a acesteia a fost anexată la materialele cauzei până a fi transmis în cancelaria civilă și apoi la Curtea de Apel.
18. În conformitate cu prevederile art. 276<sup>1</sup> alin. (1) Cod de procedură civilă participanții la proces și reprezentanții lor au dreptul la o copie de pe procesul-verbal și de pe înregistrarea audio și/sau video a ședinței de judecată. Copia de pe înregistrarea audio și/sau video a ședinței de judecată se eliberează de către grefier la solicitarea scrisă sau verbală a participantului la proces sau a reprezentantului lui contra unei plăți stabilite de Guvern, care nu va depăși mărimea cheltuielilor suportate de instanță pentru eliberarea copiei.
  19. Din conținutul art. 276<sup>1</sup> Cod de procedură civilă, rezultă că, obligația de eliberare a copiilor de pe procesul-verbal al ședinței de judecată și înregistrării audio și/sau video revine grefierului, cu condiția achitării plății în cuantumul stabilit de Guvern.
  20. Din materialele cauzei disciplinare se constată că, petiționarul Moroz Victor nu a achitat taxa obligatorie pentru eliberarea copiilor de pe înregistrarea audio.
  21. Înștiințarea reclamantului Moroz Victor că, pentru eliberarea înregistrării audio a ședinței de judecată este obligat să achite taxa respectivă, este de competența cancelariei instanței de judecată și acest fapt nu poate fi imputat judecătorului ca o încălcare disciplinară, or, legea se prezumă a fi cunoscută de toți din momentul publicării acesteia în Monitorul Oficial, iar art. 276<sup>1</sup> Cod de procedură civilă, nu instituie obligația judecătorului de a comunica participanților la proces că, copia de pe înregistrarea audio se eliberează contra unei plăți stabilite de Guvern.
  22. Mai mult ca atât, în conformitate cu prevederile art. 24 alin. (2) Cod de procedură civilă, participanții la proces care nu posedă limba de stat au dreptul să facă cunoștință cu materialele dosarului prin interpret, din materiale dosarului civil rezultă că, instanța a dispus traducerea în limba rusă și înmânarea lui Victor Moroz a actului de dispoziție și anume, a încheierii Judecătoriei Râșcani, mun. Chișinău din 13.07.2015.
  23. Potrivit pct. 6 al hotărârii Curții Constituționale din 14 decembrie 2010, cât și pct. 8 al hotărârii Curții Constituționale din 07 iunie 2011, Consiliul Superior al Magistraturii, în calitate de instanță disciplinară, pentru a reține în sarcina judecătorului săvârșirea unei abateri disciplinare, trebuie să stabilească dacă sunt întrunite elementele constitutive ale acesteia, respectiv latura obiectivă și subiectivă. În lipsa unuia dintre elementele constitutive abaterea disciplinară nu subzista și, deci, nu poate fi angajată răspunderea disciplinară a judecătorului.
  24. În condițiile expuse mai sus, fapta judecătorului vizat în speța dată nu întrunește condițiile de atragere la răspundere disciplinară, deoarece în acțiunile acestuia nu s-au constatat abateri disciplinare sub formă de încălcare a normei imperative sau neîndeplinire în termen a obligațiilor de serviciu.
  25. Astfel, analizând cumulusul probelor administrate în cadrul procesului disciplinar prin prisma pertinentei, concludentei și admisibilității acestora, Plenul Colegiului Disciplinar concluzionează că, cauza disciplinară intentată în privința judecătorului Judecătoriei Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițaia, urmează a fi încetată, or, pe parcursul examinării procedurii disciplinare nu au fost stabilite careva

circumstanțe, ce ar confirma că, judecătorul a comis o abatere disciplinară prevăzută de norma art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, adică încălcarea normelor imperative ale legislației în procesul de înfăptuire a justiției, neîndeplinirea sau îndeplinirea cu întârziere, imputabilă judecătorului, a unei obligații de serviciu.

26. Din considerentele menționate, Plenul Colegiului Disciplinar ajunge la concluzia de a înceta procedura disciplinară intentată în privința judecătorului Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău, Ludmila Holevițcaia în temeiul art. 4 alin. (1) lit. i), j) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, din motiv ca nu a fost comisă o abatere disciplinară.

În conformitate cu prevederile art. 36 alin. (1) lit. c) și art. 39 al Legii nr. 178 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, Plenul Colegiului disciplinar,-

### HOTĂRĂȘTE :

Se încetează procedura disciplinară intentată în privința judecătorului Judecătoriai Râșcani, mun. Chișinău, Holivițcaia Ludmila, pe motiv că, nu a fost constatată o abatere disciplinară.

Hotărârea poate fi atacată în Consiliul Superior al Magistraturii în termen de 15 zile de la data comunicării hotărârii motivate.

Hotărârea se expediază părților și se publică pe pagina web a Consiliului Superior al Magistraturii ([www.csm.md](http://www.csm.md)).

Președinte de ședință:

Valeriu Doagă

Membrii Colegiului disciplinar

Domnica Manole

Elena Covalenco

Orlov Maria

Olesea Plotnic

Liliana Țurcan

Veronica Mocanu

Vitalie Gamurari

Stelian Teleucă